

Infermieristica 13 Utilisation des médicaments



- Expliquer les médicaments prescrits et les médicaments en automédication
- Donner des instructions claires sur le dosage
- Lire et interpréter les fiches d'information sur les médicaments
- posologie, principes de base de la pharmacologie, symboles d'emballage, gestion des déchets, instructions d'administration

**La posologie (la dose) —
Indiquer la quantité et la
fréquence d'un
médicament.**

*(La posologia (la dose) —
Indicare la quantità e la
frequenza di un farmaco.)*

**La posologie pédiatrique —
Dosage adapté aux enfants
(mg/kg).**

*(La posologia pediatrica —
Dosaggio adattato ai
bambini (mg/kg).)*

**La durée du traitement —
Période pendant laquelle
prendre le médicament
(jours, semaines).**

*(La durata del trattamento
— Periodo durante il quale
assumere il farmaco
(giorni, settimane).)*

**La demi vie — Concept
pharmacologique utile
pour expliquer fréquence
et arrêt progressif.**

*(L'emivita — Concetto
farmacologico utile per
spiegare frequenza e
sospensione progressiva.)*

**La conservation —
Modalités: température,
réfrigération, à l'abri de la
lumière.**

*(La conservazione —
Modalità: temperatura,
refrigerazione, al riparo
dalla luce.)*

**La date de péremption —
Ne pas utiliser après cette
date; jeter en
conséquence.**

*(La data di scadenza —
Non utilizzare dopo questa
data; smaltire di
conseguenza.)*

**Le conditionnement —
L'emballage: boîte, blister,
flacon; vérifier la date de
péremption.**

*(Il confezionamento —
Imballaggio: scatola,
blister, flacone; verificare la
data di scadenza.)*

**Le pictogramme —
Symbole sur l'emballage
(ne pas avaler,
inflammable, tenir hors de
portée des enfants).**

*(Il pittogramma — Simbolo
sull'imballaggio (non
ingerire, infiammabile,
tenere fuori dalla portata
dei bambini).)*

**Inhaler / Inspirer —
Mode d'administration
(aérosol, nébuliseur)
pour voies
respiratoires.**

*(Inalare / Inspirare —
Modalità di
somministrazione
(aerosol, nebulizzatore)
per le vie respiratorie.)*

**Appliquer — Poser
localement (crème,
patch); indiquer
fréquence et durée.**

*(Applicare — Applicare
localmente (crema,
cerotto); indicare
frequenza e durata.)*

**Administrar (donner) —
Donner un médicament
à un patient; conjuguer
pour instructions.**

*(Somministrare (dare) —
Somministrare un
farmaco a un paziente;
coniugare per le
istruzioni.)*

**Prendre (se prendre) —
Verbe pour indiquer la
consommation orale:
«Prendre un
comprimé».**

*(Prendere (assumere) —
Verbo per indicare
l'assunzione orale:
«Prendere una
compressa».)*

**Avaler — Action de
faire passer par la
gorge (avec de l'eau).**

*(Ingerire — Azione di far
passare per la gola (con
acqua).)*

**Rincer — Nettoyer la
bouche ou l'œil après
application si la notice
l'indique.**

*(Sciagquare — Pulire la
bocca o l'occhio dopo
l'applicazione se il foglio
illustrativo lo indica.)*

**Le comprimé — Forme
solide à avaler;
distinguer le comprimé
effervescent.**

*(La compressa — Forma
solida da ingerire;
distinguere la compressa
effervescente.)*

**La gélule — Capsule
contenant le
médicament en poudre
ou liquide.**

*(La capsula — Capsula
contenente il farmaco in
polvere o liquido.)*

La notice — Document d'information joint au médicament (effets, contre indications).	<i>(Il foglio illustrativo — Documento informativo allegato al farmaco (effetti, controindicazioni).)</i>	La suspension — Médicament liquide à agiter avant usage (souvent pour enfants).	<i>(La sospensione — Farmaco liquido da agitare prima dell'uso (spesso per bambini).)</i>
L'ordonnance — Document médical prescrivant un traitement.	<i>(La prescrizione medica — Documento medico che prescrive un trattamento.)</i>	Le générique — Médicament équivalent au princeps, souvent moins cher.	<i>(Il generico — Farmaco equivalente al medicinale di marca, spesso meno costoso.)</i>
La prescription — La recommandation du médecin; respecter la durée et la posologie.	<i>(La prescrizione — La raccomandazione del medico; rispettare la durata e la posologia.)</i>	L'effet secondaire — Réaction indésirable possible à un médicament.	<i>(L'effetto collaterale — Reazione indesiderata possibile a un farmaco.)</i>
Le générique — Médicament équivalent au princeps, souvent moins cher.	<i>(Il generico — Farmaco equivalente al brand, spesso meno costoso.)</i>	La contre indication — Situation où le médicament ne doit pas être utilisé.	<i>(La controindicazione — Situazione in cui il farmaco non deve essere usato.)</i>
La pharmacovigilance — Signalement des effets indésirables aux autorités de santé.	<i>(La farmacovigilanza — Segnalazione degli effetti indesiderati alle autorità sanitarie.)</i>	Jeter (se débarrasser de) — Gestion des déchets médicaux: pharmacie ou collecte spécialisée.	<i>(Buttare (smaltire) — Gestione dei rifiuti medicali: farmacia o raccolta specializzata.)</i>
La voie d'administration — Voie orale, cutanée, intraveineuse, intramusculaire, sublinguale.	<i>(La via di somministrazione — Via orale, cutanea, endovenosa, intramuscolare, sublinguale.)</i>		

1. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|-----------------------------|---|
| a. La posologie | 1. Manière dont on donne le médicament : oral, cutané, injectable, etc. |
| b. La voie d'administration | 2. Indication écrite de la quantité et de la fréquence des prises. |
| c. L'ordonnance | 3. Document du médecin prescrivant un traitement précis à suivre. |



a-2 b-1 c-3

2. Foglio illustrativo di un nuovo antistaminico (QR: Audio)

Compila gli spazi vuoti: posologie, boîte, date, médicament, antihistaminique, jeûn, dose, notice, élimination, comprimé, posologie



Vous venez d'acheter en pharmacie un nouvel (1) _____ contre le rhume des foins. Ce (2) _____ est en vente libre, mais la (3) _____ est très claire : il faut toujours respecter la (4) _____ indiquée. La (5) _____ quotidienne recommandée est d'un (6) _____ par jour, à prendre avec un verre d'eau, de préférence le matin, à (7) _____. Il est déconseillé de conduire si vous ressentez une forte somnolence. En cas d'oubli, il ne faut pas prendre de dose double le même jour. La (8) _____ maximale ne doit jamais être dépassée, même si les symptômes restent importants.

La notice explique aussi comment conserver le médicament. Les comprimés doivent rester dans la (9) _____ de médicaments d'origine, à l'abri de la lumière et de l'humidité, et hors de portée des enfants. Il faut vérifier régulièrement la (10) _____ de péremption indiquée sur le conditionnement. Si le médicament est périmé, ou si vous n'en avez plus besoin, vous ne devez pas le jeter à la poubelle ou dans les toilettes. La pharmacie propose un service d' (11) _____ des déchets médicamenteux : il suffit de rapporter la boîte entière, avec les restes de comprimés et la notice.

Avete appena comprato in farmacia un nuovo antistaminico per la febbre da fieno. Questo medicinale è da banco, ma il foglio illustrativo è molto chiaro: bisogna sempre rispettare la posologia indicata. La dose giornaliera raccomandata è di una compressa al giorno, da prendere con un bicchiere d'acqua, preferibilmente al mattino a digiuno. È sconsigliato guidare se si avverte una forte sonnolenza. In caso di dimenticanza, non bisogna assumere una dose doppia nello stesso giorno. La posologia massima non deve mai essere superata, anche se i sintomi restano intensi.

Il foglio illustrativo spiega anche come conservare il medicinale. Le compresse devono rimanere nella confezione originale, al riparo dalla luce e dall'umidità, e fuori dalla portata dei bambini. Bisogna verificare regolarmente la data di scadenza indicata sul confezionamento. Se il medicinale è scaduto, o se non ne avete più bisogno, non dovete gettarlo nella spazzatura né nei WC. La farmacia offre un servizio di smaltimento dei medicinali: è sufficiente riportare la confezione intera, con gli eventuali resti di compresse e il foglio illustrativo.


(1) antihistaminique, (2) médicament, (3) notice, (4) posologie, (5) dose, (6) comprimé, (7) jeûn, (8) posologie, (9) boîte, (10) date, (11) élimination

1. Pourquoi la notice insiste-t-elle sur le fait de ne jamais dépasser la posologie maximale ?

2. Que devez-vous faire si vous oubliez de prendre votre comprimé un matin ?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

Vero Falso

- | | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. La personne appelle pour vérifier la posologie et la durée du traitement. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. On lui a demandé de prendre deux gélules en une seule prise chaque matin. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. Elle demande aussi des conseils sur les effets secondaires et la gestion des boîtes restantes. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Pour ce traitement, vous _____ un comprimé (Per questo trattamento, prendete una compressa al mattino e alla sera per cinque giorni.)
le matin et le soir pendant cinq jours.
a. prend b. prends c. prenez d. preniez
2. Avant d'utiliser la suspension, vous _____ le (Prima di usare la sospensione, agitate il flacone e verificate la data di scadenza.)
flacon et vérifiez la date de péremption.
a. agitez b. agiter c. agitez-vous d. agitez
3. Après avoir appliqué la crème, vous _____ (Dopo aver applicato la crema, sciacquate bene bien vos mains pour éviter d'en mettre dans les yeux.)
le matin et le soir pendant cinq jours.
a. rinçait b. rincez c. rince d. rincez-vous

1. prenez 2. agitez 3. rincez

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Demander des précisions sur une ordonnance

Patient: *Bonjour, j'ai cette ordonnance de mon médecin, mais j'aimerais que vous m'expliquiez la posologie, s'il vous plaît.*
(Buongiorno, ho questa prescrizione del medico, ma vorrei che mi spiegasse il dosaggio, per favore.)

Pharmacien: *Bien sûr : pour cet antibiotique, c'est un comprimé à avaler matin et soir pendant sept jours, avec un grand verre d'eau, et il faut absolument respecter la durée du traitement.*
(Certo: per questo antibiotico è una compressa da assumere mattina e sera per sette giorni, con un grande bicchiere d'acqua; è fondamentale rispettare tutta la durata del trattamento.)



Pharmacien: *Pour l'antalgique, vous pouvez prendre un à deux comprimés en cas de douleur, maximum six par jour, et il ne faut pas surdoser, même si la douleur est forte.*

(Per l'analgésico può prendere da una a due compresse in caso di dolore, massimo sei al giorno; non bisogna sovradosare, anche se il dolore è molto intenso.)

Patient: *D'accord, et est-ce qu'il y a des contre-indications ou des effets secondaires importants à surveiller ?*

(Va bene, e ci sono controindicazioni o effetti collaterali importanti da tenere d'occhio?)

Pharmacien: *Oui, si vous avez des problèmes de foie, il faut d'abord consulter un professionnel de santé, et si vous avez des nausées, des boutons ou des vertiges, vous arrêtez la prise et vous appelez votre médecin.*

(Sì: se ha problemi al fegato è necessario consultare prima un professionista sanitario; se dovesse avvertire nausea, eruzioni cutanee o vertigini, interrompa l'assunzione e contatti il suo medico.)

Pharmacien: *Pensez aussi à vérifier la date de péremption, à conserver les sirops au réfrigérateur après ouverture, et à rapporter les médicaments non utilisés à la pharmacie pour la collecte des déchets pharmaceutiques.*

(Ricordi anche di controllare la data di scadenza, di conservare gli sciroppi in frigorifero dopo l'apertura e di riportare in farmacia i farmaci non utilizzati per il corretto smaltimento.)

Patient: *Très bien, merci, c'est plus clair, je vais suivre exactement vos conseils.*

(Molto bene, grazie, ora è più chiaro: seguirò esattamente i suoi consigli.)

1. Quand vous recevez une nouvelle ordonnance, quelles questions posez-vous généralement au pharmacien ?

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

D'après l'ordonnance, je dois prendre ... le matin et le soir pendant ... / Je consulte la notice, surtout la posologie et les contre-indications. / En cas de doute, je demande conseil au pharmacien ou au médecin.



1. Quand vous commencez un nouveau traitement, quelles informations regardez-vous en priorité sur l'ordonnance ou la notice pour suivre correctement la posologie et la durée ?

2. Racontez une situation où vous avez eu un effet secondaire ou un doute sur un médicament : que faites-vous et à qui demandez-vous conseil ?

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Objet : Conseils pour mes médicaments pendant le déplacement

Bonjour,

Je pars à Lyon trois jours pour la conférence, et j'avoue que je suis un peu stressé à cause de mon **traitement**. Mon médecin m'a prescrit un **comprimé** pour la tension, à prendre une fois par jour, mais je ne suis pas sûr d'avoir bien compris la **posologie**.

Sur la **notice d'information**, il est écrit : « 1 comprimé le matin, par **prise orale**, à heure fixe, pendant le repas. » Je me lève tôt pour prendre le train. Est-ce que je peux le prendre dans le train avec un café ? Et si j'oublie une **prise**, que dois-je faire ?

Merci d'avance pour ton aide,

Marc



Scrivi una risposta appropriata: *Merci pour ton message, je comprends que... / Tu peux prendre le comprimé... / Si tu oublies une prise, il est préférable de...*
